

Alicia Alonso valorise l'accueil des autorités italiennes et du public italien

La Havane (PL) – La *prima ballerina assoluta* Alicia Alonso a déclaré être émue par l'hommage et l'accueil spécial des Italiens, lors d'une déclaration à la presse cubaine à son arrivée à l'aéroport havanais José Martí.

Le Prix Positano de Danse Léonide Massine pour sa carrière artistique et la Médaille d'Or de la capitale italienne, ont été conférés à la directrice du Ballet National de Cuba, le 8 septembre dernier, par un jury composé de spécialistes d'importants médias du monde.

Le prix attribué à l'unanimité par le jury présidé par le critique italien Afio Agostani et composé d'Anna Kisselgoff (*New York Times*), Roger Salas (*El País*), Leonetta Bentivoglio (*La Repubblica*), Clement Crisp (*Financial Times*), Valeria Crippa (*Corriere della Sera*), Jean Pierre Pastori (*La Tribune de Genève*) et René Sirvin (*Le Figaro*).

Pedro Simon, directeur de la revue *Cuba en el Ballet*, qui a accompagné Alicia Alonso lors de son voyage, a précisé l'importance des deux prix pour compléter le cycle des relations entre l'artiste et le pays européen, où elle s'est présentée à plusieurs reprises dans différentes salles telles que La Scala de Milan ou l'Opéra de Rome.

La légendaire artiste cubaine, âgée de 91 ans, a reçu la Médaille d'Or des mains de Federico Mollicone, président de la Commission de la Culture de l'appelée « Ville Éternelle », en plus de recevoir une lithographie autographiée de Franco Zeffirelli, dans le cadre du prix Positano, un des plus prestigieux du monde.

L'Espagnol Sergio Bernal, danseur émergent sur la scène internationale, a aussi été récompensé avec le prix Léonide Massine et il a annoncé sa présence lors du prochain Festival International de Ballet de La Havane, présidé par Alicia Alonso.

Parmi les autres lauréats se trouvent l'Ukrainienne Uliana Lopatkina, considérée comme la meilleure danseuse de la planète ; l'Allemand Friedemann Vogel ; l'Italien Alessio Rezza ; le Français Julian Favreau et la Japonaise Rihoko Sato.

Le prix remis à une compagnie est revenu à l'Étatsunien William Forsythe et le prix spécial pour la formation de la danse a été remis à une autre grande danseuse, la Romaine Anna Razzi Roman, directrice de l'École de Ballet du théâtre San Carlo de Naples, la plus ancienne d'Italie, ayant deux siècles.

PL

Un concert en hommage à Luciano Pavarotti aujourd'hui à Cuba

La Havane (AIN) – Le chanteur italien Dario Balzaneli et un groupe de

musiciens cubains offriront un concert en hommage à l'illustre ténor italien Luciano Pavarotti à La Havane, à l'occasion du cinquième anniversaire de sa disparition physique.

Le concert, qui aura lieu aujourd'hui dans la salle Covarrubias du Théâtre National, sera divisé en deux parties la première « Hermanamiento » et la seconde « Réquiem por Pavarotti », ont informé les organisateurs lors d'une conférence de presse.

Dario Balzaneli, élève du légendaire ténor et interprète reconnu du « Bel canto », a expliqué que le rendez-vous – plus que tout - sera un événement entre les deux cultures qui fusionnent les genres et les rythmes dans une musique unique.

L'artiste italien sera accompagné par les musiciens cubains Frank Fernandez, Pedro Calvo, Augusto Enriquez, David BlancoWhite, Laritza Bacallao, César López et le Jazz Band que dirige le maestro Joaquin Betancourt, qui sera à la charge de la direction musicale du spectacle.

Le répertoire choisi est composé de plusieurs pièces populaires internationales tels que *Chica de Ipanema* ou *My Way*, entre autres et du répertoire lyrique classique, dont *Grenada*, l'*Ave Maria* ou *Nessun Dorma*, toutes chantées par Pavarotti sur d'importantes scènes. Ce sera également l'occasion idéale pour la première mondiale de la pièce *Luciano*, un thème écrit initialement en italien par le cubain Enrique Núñez et que chantera Dario Balzaneli. Tous les titres sélectionnés sont travaillés à partir des arrangements et des adaptations de la musique originale pour orchestre à cordes et jazz band.

Luciano Pavarotti (1935-2007), né à Modène, Italie, est reconnu comme l'un des plus grands chanteurs d'opéra du monde, il a chanté dans *Aida*, *La Bohème*, *La Traviata*, *Tosca*, *Rigoletto* et de nombreux autres œuvres. Au long de sa carrière il a partagé la scène avec les plus grands artistes du genre comme Montserrat Caballé, José Carreras et Plácido Domingo et il a été dirigé par les célèbres chefs d'orchestre Herbert von Karajan Leonard Bernstein et Zubin Mehta, parmi d'autres.

En 1993, il a créé les concerts annuels « Pavarotti et ses amis » dans lesquels il a invité des célèbres artistes dont Lisa Minnelli, Sting, James Brown, Eros Ramazzotti, Elton John, George Michael, Stevie Wonder ou Céline Dion, pour n'en mentionner que certains.

AIN

Eduardo Torres Cuevas reçoit l'ordre de Chevalier de la Légion d'Honneur

Les insignes correspondant à l'Ordre de Chevalier de la Légion d'Honneur de la République de France ont été remises par l'Ambassadeur de ce pays à Cuba, M. Jean Mendelson, au docteur Eduardo Torres Cuevas lors d'une cérémonie à La Havane.

En présence d'importants intellectuels cubains, de représentants du corps diplomatique et de l'ambassade de France, le diplomate a expliqué que la date choisie pour remettre cette décoration correspond au premier jour du 220e anniversaire de la naissance de la République française. Il a précisé que 10 ans

après cet événement extraordinaire la décoration a été créée par Napoléon Bonaparte, qui voulait récompenser des personnes civiles ou militaires pour des actions pertinentes humanistes, intellectuelles, artistiques, culturelles et productives.

En suite il a argumenté la décision de son gouvernement de conférer cet ordre au prestigieux intellectuel cubain, en énumérant les multiples actions que l'académicien a développé dans le domaine des humanités et de la culture pendant de nombreuses années, en lien direct avec la France et fondamentalement avec son milieu universitaire.

Eduardo Torres Cuevas, docteur en Sciences Historiques et directeur de la Bibliothèque Nationale José Martí, est le président et fondateur de la Chaire Voltaire de l'Université de La Havane ; il a été professeur invité et associé de plusieurs universités françaises où il a enseigné durant plus de 25 ans l'histoire et la culture de Cuba et d'Amérique Latine ; il a dirigé des thèses de doctorat dans un certain nombre de ces institutions, et contribue de façon permanente avec l'Alliance Française de Cuba.

Dans ses paroles de remerciement, le docteur Torres Cuevas a rappelé des faits historiques et des personnalités françaises qui ont influencé sa formation culturelle et plus particulièrement en tant que chercheur, il a mentionné à cet égard Jules Verne, Victor Hugo, Stendhal, Honoré de Balzac, Émile Zola, Jean-Paul Sartre, Albert Camus, parmi d'autres ; « Je n'étais pas une exception, il s'agissait de lectures qui ont formés de nombreuses personnes de ma génération, c'était la présence française dans notre formation, en particulier la passionnante histoire de France et de ses révolutions. La devise Liberté, Égalité, Fraternité, était l'emblème sur le champ de bataille pour notre indépendance et pour l'égalité sociale, pendant deux siècles. Je reçois cette haute décoration qui m'honore et honore mon pays sans stridences, sans l'espérer (...) j'ai aimé la culture et les sciences, simplement, mais cet amour a déchaîné la passion, sans limites, sans horaires ; mes moments d'exaltation sont toujours en relation avec l'instant où cesse l'angoisse sartrienne car on est arrivé à accomplir l'œuvre créatrice de ce moment ».

## CUBART

Des chanteurs d'Italie et de Cuba en concert pour le bicentenaire de Verdi

La Havane (PL) – Des jeunes chanteurs lyriques d'Italie et de Cuba se réuniront à La Havane lors d'un concert dans le cadre des hommages mondiaux pour le bicentenaire de la naissance du compositeur Giuseppe Verdi (1813-1901).

Le 29, dans la Basilique mineure du couvent de San Francisco de Asís, dans le centre historique havanais, l'orchestre de chambre Nuestro tiempo, sous la baguette du chef d'orchestre cubain Enrique Pérez Mesa, offrira un programme comptant des arias de ses plus célèbres opéras avec des interprètes de la ville italienne de Parme.

Né le 10 octobre 1813 à La Roncole, Busseto, Verdi est l'auteur de 30 opéras, notamment *Macbeth* (1847), *Rigoletto* (1851), *Il Trovatore* ou *La Traviata*, ces deux derniers présentés en 1853.

Parmi ses plus importantes créations se trouvent également *Aida* (1871) et

*Otello* (1887), inspirée, comme *Macbeth*, par les oeuvres homonymes de l'écrivain anglais William Shakespeare.

Plusieurs initiatives seront développées dans le monde en hommage au bicentenaire de la naissance de ce compositeur, considéré comme l'un des plus prolifiques de l'opéra.

PL

Eusebio Leal a dédié le titre Honoris Causa à son équipe

La Havane (AIN) - Le Dr Eusebio Leal, historien de la Havane, a dédié le titre Honoris Causa que lui attribué l'Université des Arts cubains (ISA) à son équipe de travail dans la restauration de La Vieille Havane.

Leal a souligné que sans la participation de tous ceux qui ont disparu et même de ceux qui ont quitté le projet, cet effort n'aurait pas été possible, et ne serait pas actuellement une référence du modèle de gestion des ressources, d'esprit humaniste et de vocation de préserver une ville vivante, plutôt qu'un vitrine de ce qui a été dans le passé.

En parlant du titre, Leal a dit qu'il représente un encouragement à continuer la lutte pour quelque chose plus importante que la vieille Havane; une lutte pour Cuba et pour atteindre la vérité et la justice possible pour tous.

Il a rappelé son mentor Emilio Roig de Leuchsenring, premier Historien de La Havane en 1939, et a signalé que quelque chose d'incalculable est la capacité de rêver, de voir dans une ruine la possibilité d'une œuvre utile pour les personnes et pour la culture nationale.

Rolando González Patricio, recteur de l'ISA, a insisté sur la perspective humaniste et passionnée du travail du lauréat, qui a assumé sa tâche comme un sacerdoce, comme un promoteur de l'identité de la nation qui obtient des résultats appartenant au Patrimoine mondiale contre toute attente, contre des adversités matérielles et des malentendus.

Le Dr Raúl Navarro, chef de la Chaire de Sculpture à la Faculté de Arts visuels de l'ISA, au moment de faire l'éloge, a souligné que Leal détient 10 diplômes Honoris Causa des universités cubaines et étrangères, le titre de Héroe Nacional del Trabajo, et qu'il a consacré 45 ans de travail sans interruption à la préservation et le développement de la capitale. En outre il a exalté la dimension culturelle, scientifique et humaniste d'une œuvre devenue référent universel, où il compte la paternité de 11 livres de thèmes sociaux, historiques et culturels.

À la cérémonie étaient présents Ricardo Alarcón, membre du Bureau politique du Parti communiste de Cuba et le président de l'Assemblée National du Pouvoir Populaire et Rafael Bernal, Ministre de la Culture. Également on comptait la présence de Roberto Fernández Retamar, Armando Hart et Alfredo Guevara, présidents de la Casa de las Américas, de la Société Culturelle José

Martí et du Festival du Nouveau Cinéma latino-américain, respectivement, entre d'autres personnalités.

[Galerie de Photos](#)Rafael de la Osa

[Vidéo : Paroles de remerciement du Dr Eusebio Leal à la remise du Titre de Docteur Honoris Causa de l'Université des Arts](#)

Traduit par Yoana Izquierdo Gil

AIN

Une nouveauté dans le concours « Penser à Contre-courant »

La Havane (PL) – La dixième édition du Concours international d'essais « Penser à Contre-courant », parrainé par la maison d'édition Nuevo Milenio, l'Institut Cubain du Livre et le Ministère de la Culture de Cuba, propose une nouveauté : au traditionnel prix se joindra à cette occasion le prix spéciale « Une espèce en danger » qui reconnaîtra l'auteur abordant le mieux les menaces et les conséquences de la crise écologique générée par le modèle de production capitaliste et le texte offrant et analysant des propositions anticapitalistes viables afin de résoudre les problèmes.

Ce concours littéraire, apparu en 2003, vise à contribuer à la structuration d'un actif système d'idées dans le domaine des sciences sociales et de la culture et à promouvoir un changement et une résistance devant le pouvoir hégémonique. Il cherche à reconnaître la nouveauté réflexive, la diversité thématique et l'exigence scientifique en espagnol, anglais, français et portugais.

Chaque année, le concours « Penser à Contre-courant » reçoit plus de 100 ouvrages des quatre continents, dont les œuvres sont analysées par un jury prestigieux cherchant la diversité des approches et des points de vue et la confrontation avec les systèmes hégémoniques de la pensée.

Les personnes intéressées peuvent envoyer leurs travaux à [contracorriente@cubarte.cult.cu](mailto:contracorriente@cubarte.cult.cu) jusqu'au 27 décembre. Les œuvres primées, dont les résultats seront annoncés lors de la Foire Internationale du Livre de La Havane, en février 2013, seront publiées dans le volume X du livre *Pensar a Contracorriente*, et leurs auteurs recevront un diplôme et un prix en espèces.

PL

Nouvelle opportunité pour les jeunes musiciens à JoJazz 2012

La Havane, (AIN) - La 15ème édition du Concours international de jeunes musiciens de jazz JoJazz 2012, se tiendra dans cette capitale du 22 au 25 novembre, et sera dédiée aux 15 années du festival. La convocation, parrainée par le Centre national de musique populaire et par l

l'Institut Cubain de la musique, précise que, l'événement mettra l'accent sur deux modalités : composition et interprétation, dans lequel on pourra concourir pour les catégories de mineur, majeur ou format instrumental.

La clôture des inscriptions sera le 9 novembre pour la modalité d'interprétation, et le 26 octobre pour la composition. Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Département technique du Centre national de musique populaire, situé à Miramar, municipalité de Playa.

Dans chacune des modalités et des catégories, le jury intégré par des prestigieuses figures du jazz cubain, attribuera trois prix et autant de mentions qu'il estime, qui seront annoncés lors du Gala de clôture le 25 novembre.

JoJazz est né en 1998 comme un festival créé pour que les étudiants des écoles cubaines d'art de niveau moyen et supérieur aient un espace où mettre en valeur leurs talents de compositeurs et interprètes.

Le concours, qui se célèbre toutes les ans, est devenu la plate-forme pour la promotion de nouveaux talents de ce genre que l'on peut apprécier en action sur des scènes fréquentes telles que les Jardins du théâtre Mella ainsi que le club *La Zorra y el Cuervo*, dans le quartier El Vedado de la capitale.

*Traduit par Yoana Izquierdo Gil*

AIN

Deux rendez-vous havanais avec la tradition : le Buena Vista Social Club

La Havane (PL) – Le célèbre groupe de musique cubaine traditionnelle Buena Vista Social Club (BVSC) offrira deux concerts, les 29 et 30 de ce mois, dans le théâtre América de La Havane.

Lors d'une conférence de presse, son directeur, Jesús « Aguaje » Ramos, a annoncé le retour sur les scènes havanaises de ce groupe de renommée mondiale, qui, à son époque, a regroupé des mythiques musiciens cubains tels que Compay Segundo, Ibrahim Ferrer et Ruben Gonzalez.

Jesús Ramos (voix, trombone) a précisé que le public trouvera cette fois un ensemble mêlant la fibre de la tradition qu'apportent les vétérans et le virtuosité de jeunes comme le bassiste Pedro Pablo Gutiérrez, « un spécialiste du grand Cachaíto López », ou Manuel « El Guajirito » Mirabal, un trompettiste de la hauteur de son grand-père, le célèbre Guajiro Mirabal. Il a aussi assuré la présence de la chanteuse Omara Portuondo, lauréate d'un prix Grammy Latin et connue comme la Diva du BVSC.

Le musicien a confirmé l'intérêt du BVSC - fondé à la fin du siècle dernier grâce à une initiative du musicien étasunien Ry Cooder et glorifié en 1998 dans le documentaire du cinéaste allemand Win Wenders – de sauvegarder des genres populaires comme le danzón, le cha cha cha et le boléro.

Parmi les projets immédiats de l'orchestre, Jesús Ramos s'est référé aux probables représentations à Santiago de Cuba et dans le conservatoire Amadeo Roldán de La Havane, en plus de l'ouverture d'une *peña* (un cercle) dans l

l'hôtel Riviera de la capitale.

En plus des récitals du BVSC, le théâtre América accueillera bientôt d'autres groupes cubains tels que Pupy y los que Son Son, Azúcar Negra ou Habana de Primera.

Durant le mois d'octobre l'institution organise la 11e édition de l'événement « Alabanza », réunissant certaines des principales compagnies de danse et de variété du pays, et elle sera le siège du nouveau concours d'interprétation « La Nueva Voz », parrainé par l'Union des Écrivains et des Artistes de Cuba (UNEAC).

PL

Des archéologues cubains découvrent de pierres taillées par des aborigènes

La Havane, (RHC).- Un groupe d'archéologues cubains ont découvert dans la zone protégée de Yara-Majayara, dans la province de Guantánamo, des centaines de pierres taillées par des aborigènes cubains. Il s'agit d'une sorte de calendrier.

Les archéologues ont fait cette trouvaille, considérée comme étant vitale pour la science, lorsqu'ils réalisaient des travaux sur le champ pour la confection du cadastre archéologique de la ville de Baracoa.

Les spécialistes ont fait savoir que les pièces trouvées ont des gravures représentant les 4 phases de la lune, ainsi que des figures d'animaux étroitement liés à des dieux adorés par ces indiens Taïnos.

Les archéologues considèrent que ces pièces doivent apporter des idées novatrices sur les gravures en pierre de la culture pré colombienne, car cette pratique en forme de calendrier n'était connue que dans les cultures Inca et Maya.

Dans la ville cubaine de Baracoa, plus de 200 sites archéologiques ont été trouvés jusqu'à présent.

[www.radiohc.cu](http://www.radiohc.cu)

Un jazz-band des États-Unis fait ses débuts à Cuba

Holguin, Cuba (AIN) – L'orchestre étasunien Metro Big Band s'est présenté pour la première fois à Cuba, partageant la scène avec les bandes symphoniques d'Holguín, dans le cadre d'un programme qui se prorogera jusqu'à lundi.

Le programme des présentations a commencé vendredi soir dans la Théâtre Ismaelillo, il continue le samedi et le dimanche dans le parc Calixto García et dans le Conservatoire de Musique d'Holguín.

Lors d'une conférence de presse, Camp Kirkland, directeur du groupe, a déclaré que c'est l'occasion idéale pour partager avec des musiciens, pour lesquels il ressent une grande admiration.

Bien qu'il s'agisse de sa douzième visite à Cuba, le professeur diplômé en éducation musicale à l'Université d'État de Floride a ajouté que c'est un privilège de jouer avec des groupes tels que l'Orchestre Symphonique et la Bande de Concert d'Holguín, étant donné le haut niveau d'interprétation de leurs membres.

Camp Kirkland a commenté : « Le jazz cubain est très excitant, j'ai beaucoup appris de lui ». Camp Kirkland a voyagé dans une trentaine de pays, à la tête d'autres orchestres, comme la Célébration.

Le Metro Big Band, composé d'une vingtaine de musiciens entre saxophonistes, trompettistes et trombonistes parmi d'autres instrumentistes essentiels, a offert des récitals de jazz classique étasunien dans des pays comme la Finlande, le Japon, la Russie, le Guatemala, Israël ou l'Ukraine.

Les visiteurs offrent également des cours et des ateliers pour les étudiants spécialisés en instruments à vent et en percussion des écoles de musique de la province.

AIN

Silvio Rodriguez chantera pour le 100e anniversaire du Parti Communiste Chilien

Le Parti Communiste du Chili a confirmé la présence du chanteur cubain Silvio Rodriguez pour les festivités à l'occasion du 100e anniversaire de l'organisation, au mois de décembre, sous la devise, « Allons, un nouveau Chili est possible ».

Lors d'une conférence de presse dans le Congrès National à Santiago, le président du PC, Guillermo Teillier, accompagné de leaders estudiantins et d'artistes, parmi d'autres invités, a offert les détails de la célébration, dont l'acte du centenaire aura lieu dans le Stade National, le 8 décembre. À côté du chanteur cubain se présenteront des artistes chiliens, dont Manuel García, Jorge Coulon, Inti Illimani ou Roberto Márquez.

Le premier voyage de Silvio au Chili a eu lieu en 1972, lors du gouvernement du président Salvador Allende (1970-1973), décédé le 11 septembre 1973 durant un acte héroïque pendant le bombardement du Palais de La Monéda, le 11 septembre 1973.

Après le putsch, ses enregistrements ont été interdits dans le pays, bien que sa musique ait continué à être écoutée dans des milliers de maisons. Après le départ du dictateur Augusto Pinochet, il est revenu au Chili en 1990 et les années suivantes.

« Ce sera un acte de caractère culturel, populaire, ouvert à tous ceux qui souhaitent y assister, des jeunes, des femmes, des personnes âgées, les protagonistes des luttes sociales et politiques », a expliqué Guillermo Teillier, qui



est aussi député.

Les festivités « Allons, un nouveau Chili est possible », sont organisées par la Fondation Gladys Marín, elles rendront aussi hommage au 80e anniversaire de la naissance du chanteur chilien Victor Jara qui, après le putsch de 1973 a été amené dans le Stade National (converti en camp de concentration) et ensuite assassiné par les militaires et célébreront également la fondation de la Jeunesse Communiste du Chili, dont la Secrétaire générale, Karol Cariola, a souligné l'importance de la célébration : « Malgré toutes les tentatives qui ont été faites pour discréditer le PC, nous croyons que aux idées de cette organisation, aujourd'hui des centaines de jeunes qui se sentent impliqués avec cette histoire, font partie de cette construction et souhaitent faire partie de son présent et de son avenir ».

Elle a convoqué les jeunes à faire partie de la célébration, la considérant « une occasion historique pour rompre les barrières qui ont été mises entre nous pour pouvoir avancer dans l'unité ».

Le directeur du théâtre El Riel, Felipe Lagos, a expliqué qu'il travaille sur une campagne appelée « El Camión Rojo » (Le Camion Rouge), un véhicule allégorique autonome qui servira de scène à diverses expressions artistiques, dont la musique, les arts plastiques et la danse, parmi d'autres, comme l'expression de l'identité du peuple qui lutte.

« Le camion ira dans différentes communes de la région métropolitaine, invitant les habitants, les travailleurs afin qu'ils se somment à cette ambiance que génère le 8 décembre ».

À son avis, les artistes doivent être une référence de la mémoire historique et aussi de la volonté politique comme un outil de combat : « Nous sommes des travailleurs de l'art et le Camion Rouge est la première plate-forme pour le démontrer ».

PL

Le film cubain *Juan de los muertos* sur le chemin des prix Goya 2013

La Havane (PL) – Le film de zombies *Juan de los muertos* (2011), d'Alejandro Brugués, représentera Cuba pour une nomination dans la catégorie de Meilleur film latino-américain de la XXVIIe édition des prix Goya en Espagne.

Selon une information de l'Institut Cubain de l'Art et l'Industrie cinématographique (ICAIC), un comité spécialisé a choisi ce film, ayant eu un grand succès dans les cinémas cubains, en vue de l'événement espagnol et il a aussi sélectionné le film *Larga distancia*, d'Esteban Insausti, comme candidat au prix Ariel, que remet l'Académie du Cinéma du Mexique.

Le jury était composé de Gerardo Chijona (metteur en scène), Nelson Rodríguez (éditeur), Miriam Talavera (éditrice), Rafael Solís (directeur de la photographie) et Marisol Rodríguez (directrice de la création artistique de l'ICAIC).

*Juan de los Muertos* a été présenté dans plus de 30 festivals internationaux et il a remporté des reconnaissances telles que le Prix Runner Up du public dans le

Fantastic Fest, à Austin, États-Unis ; le Fanomenon Audience Award, dans le Festival International de Cinéma de Leeds, Royaume-Uni, et le prix du public du 33e Festival International du Nouveau Cinéma Latino-américain de La Havane, Cuba, en 2011.

D'autre part, le film *Larga distancia*, distribué aux États-Unis par le Musée d'Art Moderne de New York (MOMA), a été éterné dans le New York Film Festival Society du Lincoln Center, le plus ancien et plus prestigieux rendez-vous cinématographique de cette ville, et il a aussi été présenté dans le Harvard Film Institute, dans les Universités de Yale et de Chicago et dans le College of William et Mary.

Le premier film d'Esteban Insausti a été distingué aux États-Unis avec le prix spécial du jury du Festival du Cinéma Ibéro-américain de Nouvelle Angleterre, à Providence.

PL

Des œuvres cubaines dans la Foire du Livre du Viêt-Nam

La Havane (AIN) – Une sélection de textes de différents genres littéraires représente Cuba dans la IVe Foire Internationale du Livre du Viêt-Nam, célébrant le 60e anniversaire de l'activité éditoriale dans ce pays asiatique. Parmi les œuvres se trouvent *Todo el tiempo de los Cedros*, de la journaliste Katuska Blanco, dédié aux aspects liés à la vie du Commandant en Chef Fidel Castro ; *Ho Chi Minh, el Patriota*, de Julio Oliveras Garcia ; des textes sur la cause de Cinq Héros Cubains injustement condamnés aux États-Unis ; des narrations des Prix Nationaux de Littérature Miguel Barnet, Anton Arrufat et Daniel Chavaria, et une série de documentaires produit par Mundo Latino et l'Institut Cubain de l'Art et de l'Industrie cinématographique, réfère le site Web [www.cubaminrex.cu](http://www.cubaminrex.cu).

Lors de la première journée, le stand de l'île a été visité par Nguyen Bac Son, ministre de l'Information et des Communications du Viêt-Nam, et Fredesman Turro, Ambassadeur de Cuba dans ce pays.

Une délégation conduite par Juan Rodriguez, vice-président de la Institut Cubain du Livre, et intégrée, entre autres, par l'éditeur Esteban Llorac, rencontrera des responsables de maisons d'édition vietnamiennes afin de partager leurs expériences et d'explorer de nouvelles possibilités de collaboration.

L'événement, qui inclus des séminaires et des échanges avec les auteurs, a été considéré par Do Quy Doan, ministre adjoint de l'Information et des Communications, comme une opportunité pour introduire de nouveaux produits et étendre la coopération, signale l'agence de presse VNA, ajoutant que 82 maisons d'édition étrangères et nationales, des imprimeries et des maisons de distributions participent à cette foire, ou sont exposés des livres et des publications sur les réalisations de ce secteur lors des 60 dernières années dans le patrie de Hô Chi Minh.

AIN

Alphabétisation de milliers de Latino-américains grâce à la méthode Yo si puedo

La Paz.— 824 101 personnes ont appris à lire et à écrire grâce à la méthode cubaine Yo si puedo (Moi, je peux), entre 2006 et le mois d'août 2012, dans le cadre du programme bolivien d'alphabétisation, a signalé le vice-ministre de l'Éducation alternative et spéciale, Noel Aguirre.

Depuis 2006, la Bolivie a ramené le taux d'analphabétisme à 3,7 % dans les 337 communes du pays, a précisé le fonctionnaire à l'occasion de la Journée internationale de l'Alphabétisation, le 8 septembre.

Noel Aguirre a rappelé que cette réussite a été reconnue par l'Unesco, qui a déclaré la Bolivie comme pays sans analphabétisme, le 20 décembre 2008.

Selon les autorités, les femmes représentent 70 % des personnes alphabétisées.

Actuellement, en Bolivie, 154 700 personnes, ayant plus de 15 ans, participent au programme de post-alphabétisation dans les 11 974 salles de classe situées dans les écoles, les prisons, les asiles, les unités éducatives et militaires, les quartiers, les églises, et les syndicats paysans, entre autres lieux.

Par ailleurs, on travaille à des processus d'alphabétisation du reste de la population, ce qui représente 41 742 personnes.

La méthode Yo si Puedo est un programme d'apprentissage d'une durée de trois mois, destiné à l'alphabétisation gratuite des adultes. Elle est utilisée dans de nombreux pays, et elle a permis d'alphabétiser des millions de personnes.

## **PLUS DE 150 000 HAÏTIENS ALPHABÉTISÉS**

C'est avec la cérémonie de remise des diplômes à plus de 900 personnes alphabétisées par la méthode cubaine, dans les départements Centre et Artibonite, que s'est tenue la Journée de l'alphabétisation, le 8 septembre, dans la commune de Lascahobas, à Haïti.

Cette célébration, décidée par l'UNESCO en 1967 – et dont le thème annuel est lié à la paix et aux multiples intérêts de l'alphabétisation –, a été le cadre approprié pour remettre des diplômes de reconnaissance à 11 spécialistes cubains, qui participent à la quatrième étape de ce programme d'apprentissage dont ils supervisent la mise en place en place en Haïti.

Eward Timoleon, fonctionnaire du Secrétariat d'État pour l'alphabétisation ; Lilibana Garcia Socarras, conseillère de l'ambassade de Cuba en Haïti, ainsi que des représentants diplomatiques vénézuéliens, de l'Unasur, et des autorités du gouvernement local, étaient présents à cette journée.

Le nombre d'alphabétisés au cours de cette étape s'élève à 50 000 personnes, alors que plus de 3 000 élèves auront terminé leur apprentissage vers la fin du mois de septembre, selon une information de Francisco Cirilo Mentol, coordinateur de la brigade cubaine d'alphabétisation en Haïti, au journal Granma.

« Il existe plus de 2 000 groupes d'alphabétisation, chacun comprenant 30

participants ; nous ne pouvons pas démarrer l'étape suivante avant d'avoir terminé celle-ci. Par ailleurs, nous continuons de nous préparer car nous avons prévu d'alphabétiser 300 000 personnes, en trois étapes de quatre mois, l'année prochaine » a-t-il expliqué.

Depuis la mise en œuvre de la méthode Yo si puedo en Haïti, en août 2000, 150 216 personnes de plus de 15 ans ont appris à lire. Cependant, le taux d'analphabétisme, pur et fonctionnel, dépasserait les 50 %. Il s'agit d'un des plus élevés d'Amérique latine. Avant le tremblement de terre, les recensements indiquaient qu'il restait environ 5 millions d'analphabètes en Haïti.

Actuellement, même s'il n'existe pas de données précises, les spécialistes estiment que 3 millions de personnes ne savent ni lire ni écrire en Haïti.

Granma Internacional

Le succès du groupe Moncada en Chine

Pékin (PL) – Le groupe Moncada a offert un concert dans l'Ambassade de Cuba en Chine, dans le cadre d'une tournée commencée le 8 septembre lors de l'ouverture d'une exposition de photographies d'Ernesto Che Guevara à Pékin. Le groupe, créé il y a 40 ans dans l'Université de La Havane, visite la Chine pour la troisième fois, la première fois au cours de l'exposition universelle de Shanghai en 2010.

La presse locale a souligné la présence des musiciens, spécialement le journal *China Daily*, qui a publié une longue interview du directeur de Moncada, Jorge Gómez, sous le titre « C'est le moment de la musique cubaine en Chine ».

Pour Jorge Gómez, la plus grande force culturelle du monde est la Chine et la musique cubaine peut faire partie de cette nouvelle vague. « Le moment est arrivé pour approcher la musique cubaine à la Chine », souligne-t-il.

Moncada était présent dans le « Concert pour la Vie », une activité organisée dans la mission diplomatique pour célébrer le 52e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et Cuba et rappeler les 14 ans d'injuste emprisonnement des Cinq antiterroristes cubains aux États-Unis.

Jorge Gómez a invité le public à danser les rythmes cubains et un groupe de jeunes chinois a montré sa maîtrise de la Rueda de Casino (une façon très cubaine de danser la salsa) et d'autres rythmes tels que la rumba, cette fois avec l'aide des Cubains.

PL

Présence de la « Guayabera » cubaine en Amérique Latine

Cienfuegos, Cuba (AIN) – La *guayabera* (chemise typique cubaine), un symbole de l'esprit cubain, étend son influence aux confins de l'Amérique Latine grâce à l'exportation, jusqu'à ce jour, d'un millier de ce vêtement, confectionnés par le

Fonds de Biens Culturels de Cienfuegos (FCBC).

Ericel Alvarez, directeur de cette filiale, a commenté en exclusivité pour l'agence de presse AIN, que la commercialisation est due grâce aux clients de pays tels que la Colombie, Panama et le Venezuela. Il a ajouté que dans le but de trouver le marché sur le continent Africain, un échantillon de ces *guayaberas* est actuellement exposé dans les pays comme l'Angola et le Nigeria.

Le directeur a précisé que l'atelier textile du Fond de Biens Culturels a triplé sa production, à raison de 140 par mois, afin de répondre à l'exportation, commencée en janvier 2012.

Nina Chistakova, couturière de l'atelier de Cienfuegos, a expliqué que les chemises exportées ont été réalisées suivant divers dessins : manches courtes et longues, col « Mao », ainsi qu'en différentes tailles et couleurs, destinées aux femmes, aux hommes et aux enfants.

En 2013, le FCBC de la province a étendu la vente de ces pièces de haute qualité à la population, afin de sauvegarder les traditions textiles cubaines, spécialement la *guayabera*, déclarée par l'État Cubain comme chemise officielle pour les cérémonies solennelles en octobre 2010.

L'origine de cette chemise se localise dans la région centrale du pays, elle a accompagné les grands moments de la société, dont les interprètes de la musique rurale. D'autre part, la filiale du FCBC de Cienfuegos est la seule du pays comptant un atelier de couture spécialisé dans la production des *guayaberas* pour le commerce extérieur. Créé en 1978, cette filiale promeut l'authentique artisanat sur le marché national et étranger.

AIN